

# Rabearivelo traducteur

Auteurs : Rabearivelo, Jean-Joseph

Collection parente : [Le passeur de langues](#)

Présentation de la collection Jean-Joseph Rabearivelo est l'un des premiers théoriciens de la traduction littéraire à Madagascar, et l'un des seuls écrivains malgaches de son temps à avoir consacré une part de son œuvre à la traduction comme à l'auto-traduction.

Si la liste des poètes étrangers traduits par Rabearivelo en malgache est connue : Baudelaire, Valéry, Rimbaud, Laforgue, Tagore, Fiumi, Poe, Whitman, Verlaine..., l'analyse des pratiques de Rabearivelo traducteur n'a pas encore été menée à bien. Rabearivelo y trouve une fascination qui tend à s'exprimer de plus en plus dans des réflexions critiques sur le phénomène de la traduction. Ses premiers textes en ce sens sont publiés dans la revue littéraire *Capricorne*, dont il est responsable littéraire et qui lui fournit une tribune parfaite pour ce genre de débats.

Selon Rabearivelo, le traducteur n'est pas un technicien mais un artiste qui a lui aussi besoin d'inspiration. Le traducteur est un créateur bilingue. C'est cette idée-force, poussée jusqu'à l'extrême, qui le conduira peu à peu à expérimenter une forme de traduction des plus exigeantes, « celle de partir d'un même pays idéal pour l'inconnu de deux musiques différentes ».

Auteur de la présentation Claire Riffard

## Fiche descriptive de la collection

Auteur Rabearivelo, Jean-Joseph

Date(s) s.d.

Mots-clés

- Madagascar
- Poésie
- Rabearivelo
- Traduction

Genre Essai

Langue

- Espagnol
- Français
- Malgache

Éditeur Projet EMAN, Claire Riffard, Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS

Contributeur(s) Claire Riffard

## Les dossiers

2 sous-collections :

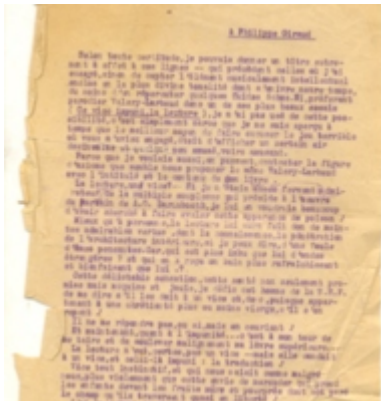
- [Textes malgaches d'auteurs inconnus](#)
- [Traductions de Paul Valéry](#)

## Documents

### 13 notices dans cette collection

En passant la souris sur une vignette, le titre de la notice apparaît.

Les 10 premiers documents de la collection :



Vice impuni, la traduction [Ce]

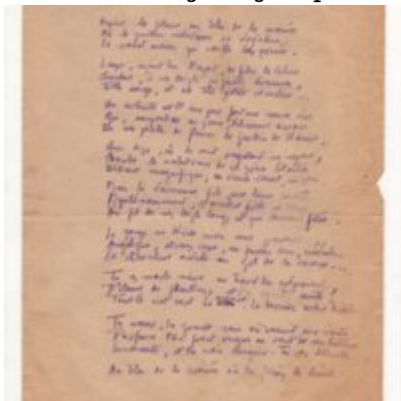
Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots Clefs : [Paul Valéry \(1871-1945\)](#)   , [Paul Valéry \(1871-1945\)](#), [Valery Larbaud \(1881-1957\)](#)



Auteur inconnu : Tonon-kira momba ny maty

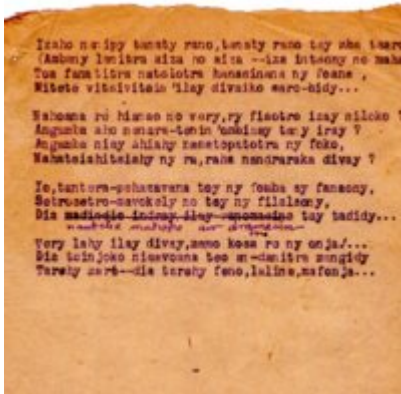
Rabearivelo, Jean-Joseph



Fileuse [La]

Rabearivelo, Jean-Joseph

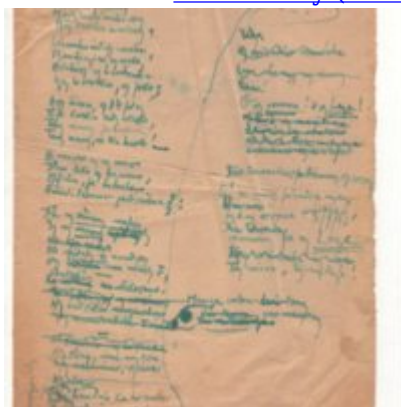
Mots Clefs : [Paul Valéry \(1871-1945\)](#)



[Traductions diverses]

Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots Clefs : [Paul Valéry \(1871-1945\)](#)



Fahatsiarovana

Rabearivelo, Jean-Joseph



[Hantsana ao anaty]

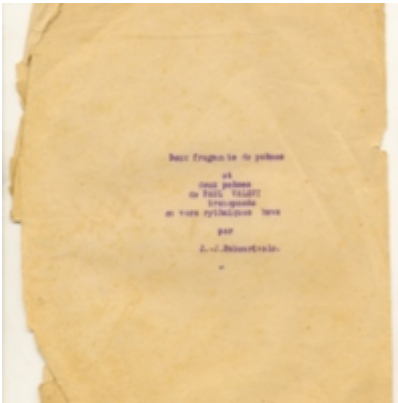
Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots Clefs : [Paul Valéry \(1871-1945\)](#)



[voadidina saka fisaritra]

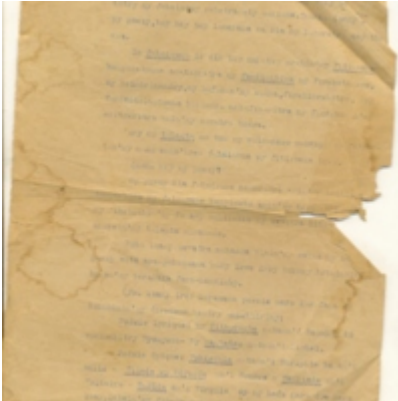
Inconnu



[Deux fragments de poèmes et deux poèmes de Paul Valéry]

Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots Clefs : [Madagascar](#), [Paul Valéry \(1871-1945\)](#), [Poésie](#), [Rabearivelo](#)



[Tsy nisy zaza vao nivoaka]

Inconnu

Mots Clefs : [Dithyrambe](#), [Bacchus](#), [Cantate](#), [Dyonysos](#), [Enéide](#), [Henriade](#), [Homère](#), [Iliade](#), [Iphigénie](#), [Odyssee](#), [Poésie lyrique](#), [Virgile \(70 av. J.-C.-19 av. J.-C.\)](#), [Voltaire](#)



Hanina ny tsy fantatra  
Auteur inconnu

Tous les documents : [Consulter](#)

Collection créée par [Claire Riffard](#) Collection créée le 22/11/2016 Dernière  
modification le 25/04/2018